

ZĄBKOWICE ŚLĄSKIE

ROZWÓJ PRZESTRZENNY MIASTA

Skala 1 : 10 000

Oprac. R. Eysymontt,
M. Siehankiewicz
Oprac. kart. M. Siehankiewicz

Plan w skali 1 : 10 000 opracowany na podstawie
mapy topograficznej w skali 1 : 10 000 z 1997 r.

ZĄBKOWICE ŚLĄSKIE

SPATIAL DEVELOPMENT OF THE CITY

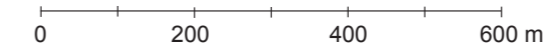
Scale 1 : 10 000

By: R. Eysymontt,
M. Siehankiewicz
Cartographic design by:
M. Siehankiewicz

Plan in 1 : 10 000 scale reproduced by
topographic map in 1 : 10 000 scale from 1997

- współczesne granice administracyjne miasta
modern administrative boundaries of the city
- granice miasta na początku XX wieku
city boundaries at the beginning of 20th c.
- główne szlaki w średniowieczu i nowożytności
main communication routes in the Middle Ages and the modern era
- koleje
railroads
- współczesny przebieg wód
contemporary watercourses
- ciekły wodny w końcu XVIII w.
watercourses in the end of 18th c.
- średniowieczne mury obronne
medieval city walls
- domniemana granica pierwotnego zagospodarowania założenia lokacyjnego
presumed border of the primary development of the location settlement
- obszar miasta lokacyjnego
area of the chartered town
- historyczne przedmieścia
historic suburbs
- teren zamku
castle area
- Freiheit* – Swoboda (wolna jurdyka zamkowa)
Swoboda (free castle jurdyka – an independent settlement inside a town. Ger. *Freiheit*)
- zabudowa wielorodzinna i willowa powstała do 1914 r.
multi-family housing and villa area built until 1914
- obszary zabudowy osiedlowej jednorodzinnej z okresu przed II wojną światową
area of single-family dwelling estates from before the World War I
- obszary zabudowy osiedlowej wielorodzinnej z okresu przed II wojną światową
area of multi-family dwelling estates from before the World War I
- obszary zabudowy osiedlowej jednorodzinnej z okresu po II wojnie światowej
area of single-family dwelling estates from after the World War II
- obszary zabudowy osiedlowej wielorodzinnej z okresu po II wojnie światowej
area of multi-family dwelling estates from after the World War II
- historyczne tereny przemysłowe
historic industrial areas
- tereny przemysłowe z okresu po II wojnie światowej
industrial areas from after the World War II
- historyczne koszarzy wojskowe
historic military barracks
- cmentarze
graveyards
- historyczne parki
historic parks

Skala liniowa / Linear scale



1. Kościół parafialny św. Anny. Pierwotny prawdopodobnie po 1288, wzmiankowany 1292; 1302 – wzmiankowana budowa; wzniesiony 1368–1415; 1399 – przeniesienie parafii z kościoła w Sadlnie; 1413–1415 – rozbudowa; 1428 – zniszczony w pożarze; 1444–1453 – odbudowa, budowa kaplic bocznych; 1469 – zniszczenie sklepienia nawy w wyniku pożaru; 1547 – budowa nowych sklepień; 1538–1929 – ewangelicki; 1731–1733 – remont kościoła; 1893–1895 – regotycyzacja, budowa przybudówek zach. i pd., oblicowanie cegły maszynową.
St. Anne Parish church. Primary most probably after 1288, mentioned in 1292, 1302 – construction works mentioned; built between 1368 and 1415; 1399 – moving the parish away from the church in Sadlno; 1413–1415 – enlargement; 1428 – destroyed by fire; 1444–1453 – restoration, construction of side chapels; 1469 – destruction of the ceiling of the nave due to a fire; 1547 – construction of a new ceiling; 1538–1929 – Evangelical; 1731–1733 – reconstruction of the church; 1893–1895 – regoticization, construction of the western and eastern annexes, masonry with machine-made brick.
2. Kościół św. Jadwigi w Sadlnie. Ok. 1204 lub 1208? – pierwsza drewniana kaplica św. Wita; kościół wzmiankowany 1248; 1265 – ukończenie budowy; 1477 – rozbiórka drewnianego kościoła; 1468–1482 – fundacja kamiennego kościoła; 1560–1629 – protestancki; 1706 – rozbudowa; 1721 – budowa wieży; 1754–1756 – rozbiórka i budowa nowej wieży.
St. Hedwig church in Sadlno. Around 1204 or 1208? – first wooden chapel of St. Vitus; church mentioned in 1248; 1265 – construction works finished; 1477 – the wooden church taken down; 1468–1482 – foundation of a stone church; 1560–1629 – Protestant; 1706 – enlargement; 1721 – construction of a tower; 1754 – 1756 – demolition and construction of a new temple.
3. Kaplica św. Mikołaja i szpital dla trędowatych. 1397 – wzmiankowana kaplica przed Bramą Wrocławską; 1543 – rozebrana; 1552 – zburzenie szpitala, utworzenie na jego miejscu cmentarza; 1581 – wzniesiona nowa kaplica cmentarna, zniszczona 1642 i odbudowana 1653; 1726 – rozbiórka i budowa nowej kaplicy; 1857 – przebudowa.
St. Nicholas chapel and hospital for the leprous. 1397 – a chapel in front of Wrocław Gate mentioned; 1543 – taken down; 1552 – hospital taken down, cemetery built in its place; 1581 – new cemetery chapel built, destroyed in 1642 and rebuilt in 1653; 1726 – demolition and construction of a new chapel; 1857 – reconstruction.
4. Kościół i klasztor dominikanów. Konwent założony prawdopodobnie przed 1258, wymieniony w 1302 jako fundacja proboszcza Sadlna, wzniesiony w XIV w.; 1428 – spalony przez husytów, odbudowany 1445, ponownie spalony 1474, ok. 1515 – zakończenie kolejnych prac budowlanych (sklepienia kruchtawki i kapliczki); 1519 – sklepienie prezbiterium kościoła; niezukończony od 1548; od 1576 – protestancki; 1629–1810 – ponownie dominikański; 1632 – zniszczenie kościoła i klasztoru w pożarze; 1655–1669 – odbudowa i rozbudowa klasztoru; 1688 – zawalenie się kościoła w trakcie prac budowlanych; 1714 – budowa wieży kościelnej; przebudowa 1738; 1716 – rozbudowa zach. partii klasztoru; od 1816 klasztor użytkowany jako szkoła ewangelicka, urząd i skład soli; 1832 – przebudowa klasztoru; 1892–1894 – przebudowa kościoła, budowa nowej wieży.
Dominican church and convent. The convent established probably before 1258; mentioned in 1302 as foundation by the parish priest of Sadlno, erected in the 14th century; 1428 – burnt by the Hussites, rebuilt in 1445, burnt again in 1474; ca. 1515 – finalization of other construction works (vaults of the cloisters and the capillary); 1519 – vaults of the church presbytery, disused since 1548; since 1576 – Protestant; 1629 – 1810 – Dominican again; 1632 – destruction of the church and the convent in a fire; 1655–1669 – restoration and enlargement of the convent; 1688 – collapsing of the church during construction works; 1714 – construction of a church tower; reconstruction in 1738; since 1816 the convent is being used as an Evangelical school, an office and a salt storage; 1832 – reconstruction of the convent; 1892–1894 – reconstruction of the church, erection of a new tower.
5. Klasztor i kościół benedyktynów. Klasztor wzniesiony 1648–1649; kościół wzniesiony 1667–1870; 1870 – cmentarz przyklasztorny.
The monastery and the church of Brothers Hospitaliers. The convent built between 1648 and 1649; the church built between 1667 and 1870; 1870 – cemetery by the convent.
6. Kościół i klasztor pallotyńców. 1923–1924 – budowa klasztoru; 1930–1931 – budowa kościoła pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa.
The Pallotines church and convent. 1923–1924 – construction of the convent; 1930–1931 – construction of the church of the Sacred Heart of Jesus Christ.
7. Szkoła gospodarska domowego Lusenheim. 1914–1919.
The Lusenheim home economics and crafts school. 1914–1919.
8. Szkoła ewangelicka fundacji Tabensstift, 1926.
Evangelical school of the Tabensstift foundation, 1926.
9. Kościół i szpital św. Jerzego. Ufundowany 1319 jako szpital bogobojny, powstał najpóźniej na planie 3. i 4. ćwierci XIV w.; 1418 – nowy budynek szpitala, oddany w zarządek miasta 1542; 1617 – kościół św. Jerzego poświęcony po przebudowie, następnie kilkakrotnie przebudowywany; 1806, 1815–1817, 1857, 1903; 1824 – rozbiórka szpitala i wzniesienie nowego budynku; modernizacja – 1850–1852 i 1903.
Church and hospital of St. George. Founded in 1319 as a hospital of the Order of the Holy Sepulchre, it was finished no later than between the third and fourth quarter of the 14th century; 1418 – new hospital building, management granted to the city in 1542; 1617 – St. George church consecrated after reconstruction, rebuilt several times in the following years; 1806, 1815–1817, 1857, 1903; 1824 – deconstruction of the hospital and erection of a new building; modernization – 1850–1852 and 1903.
10. Szpital św. Antoniego, 1902–1905.
Hospital of St. Anthony, 1902–1905.
11. Cmentarz miejski, 1652; 1622 – powiększenie; 1624 – otoczenie murem; od 1629 – katolicki.
Urban cemetery, 1552, 1622 – enlarged; 1624 – surrounded by walls; since 1629 – Catholic.
12. Cmentarz żydowski, 1880.
Jewish cemetery, 1880.
13. Seminarium nauczycielskie, 1906.
Teachers' seminar, 1906.
14. Szkoła podoficerska, 1914–1916; od 1921 – szkoła policyjna; od 1938 – ponownie szkoła podoficerska.
A non-commissioned officers' school, 1914–1916; since 1921 – police school; since 1938 – again a non-commissioned officers' school.
15. Szkoła rolnicza, 1925.
Agricultural school, 1925.
16. Zamek. Pierwszy zamek ok. 1300; 1467 – zewnętrzne bastieje; 1468 – zburzenie; od 1524 budowa nowego zamku; 1504–1516 – włączenie w obręb miejskich fortyfikacji; 1524–1532 – renesansowa przebudowa; 1583–1584 – budowa krużganek; w ruinie od wojny trzydziestoletniej; 1651 i 1661 – częściowa odbudowa skrzydła pn. na siedzibę starosty; od 1715 – przebudowa na siedzibę księcia; 1726 – dobudowa szczytów i zwingeru; 1784 – pożar i opuszczenie zamku. The castle. The first castle ca. 1300; 1467 – outside bastilles; 1468 – taken down; since 1524 – construction of a new castle; 1504–1516 – inclusion within the city fortifications; 1524–1532 – Renaissance reconstruction; 1583–1584 – construction of cloisters; ruined since the Thirty Year's War; 1651 and 1661 – partial restoration; 1726 – construction of the northern wing into the headquarters of the city councillor; since 1715 – reconstruction into the headquarters of the duke; 1726 – construction of rampsarts and the zwinger; 1784 – fire and abandoning of the castle.
17. Ratusz. 1335 – pierwsza wzmianka; 1345 – wymieniony murywany ratusz; 1365 – poświęcona wieża ratuszowa; 1397 – wymieniony prepozyt ratuszem; 1532–1534 – budowa nowego ratusza po pożarze, powstanie Piwnicy Świdnickiej i podziemiach, późniejszego więzienia; 1586 – wzmiankowana waga miejska obok ratusza; 1618 i 1662 – hełm wieży zbudowany w dwóch fazach; 1620 – przebudowa górnej kondygnacji ratusza; 1632 – podwyższenie wieży do wysokości 72 m; 1827–1828 – przebudowa ratusza; 1858 – ratusz spalony w wielkim pożarze miasta; 1862–1864 – budowa nowego ratusza.
Town hall. 1335 – first mentioned; 1345 – a stone town hall mentioned; 1385 – existence of a town hall tower proved; 1397 – replacement of a pilory in front of town hall; 1532–1534 – construction of a new town hall after a fire, opening of Piwnica Świdnicka in the basement, later prison; 1586 – town scales by the town hall mentioned; 1618 and 1662 – tower cupola built in two phases; 1620 – reconstruction of the upper floor of the town hall; 1632 – heightening of the town hall tower to 72 meters; 1827–1828 – reconstruction of the town hall; 1858 – the town hall is burnt down in a great city fire; 1862–1864 – construction of a new town hall.
18. Szubienica, 1458.
Gallows, 1458.
19. Pocztowy, 1886.
Post office, 1886.
20. Młyn przed Bramą Ziębicką, 1586; obecny budynek wzniesiony ok. 1880; przebudowany – 1920 i lata 70. XX w.
A mill in front of Ziębicka Gate. 1586; present-day building built around 1880; reconstructions – 1920 and 1970s.
21. Młyn Szpitalny.
Hospital mill.
22. Młyn Garbarski, 1346; obecny budynek z lat 30. XX w.
Garbarski (skinners') Mill, 1346; present-day building from around 1930s.
23. Młyn Zamkowy.
Castle mill.
24. Młyn w Sadlnie.
Mill in Sadlno.
25. Wodociąg, 1894.
Waterworks, 1894.
26. Wieża ciśnień, 1894.
Water tower, 1894.
27. Gazownia 1862; 1924 – przebudowa.
Gas-works 1862; 1924 – reconstruction.
28. Fabryka cygar, XIX-XX w.
Factory of cigars, 19th/20th century.
29. Zakłady meblarskie, 1877.
Furniture making company, 1877.
30. Cukrownia, 1884; 1904 i 1913 – modernizacja.
Sugar refinery, 1884; 1904 and 1913 – modernization.
31. Rzeźnia miejska, 1894.
Slaughterhouse, 1894.
32. Fabryka kapeluszy, od 1909.
Hat factory, since 1909.
33. Cegielnia.
Brickyard.
34. Cegielnia miejska.
Municipal brickyard.
35. Dworzec kolejowy, 1858.
Railway station, 1858.
36. Dworzec kolejki powiatowej, 1908.
Station of the local county train, 1908.
37. Most św. Jana, 1553–1554.
St. John bridge, 1553–1554.
38. Most nad potokiem Zatoka, 1721.
A bridge over Zatoka Stream, 1721.
39. Strzelnica, znana w XVIII w.
Shooting range, known already in the 18th century.
40. Boisko sportowe, po 1918.
Sports ground, after 1918.
41. Basen, lata 30. XX w.
Swimming pool, the 1930s.